

# Lucas' eerste boek



## deel 13

*de verzoeking in de woestijn*  
(4:1-13)

12 september 2019  
Katwijk

Het programma (onder voorbehoud)  
voor het seizoen 2019/2020

1. 12 september – de verzoeking in de woestijn (4:1-15)
2. 3 oktober – in de synagoge te Nazareth (4:16-30)
3. 31 oktober – diverse genezingen (4:31-44)
4. 21 november – de wonderbare visvangst & de genezing van een melaatse (5:1-16)
5. 19 december – de genezing van een verlamde (5:17-26)
6. 23 januari – de roeping van Levi & het vasten (5:27-39)
7. 13 februari – aren plukken en genezen op sabbat (6:1-11)
8. 5 maart – de twaalf apostelen & de ‘zaligsprekingen’ (6:12-26)
9. 26 maart – de bergrede (6:27-49)
10. 16 april – de hoofdman van Kapernaüm & de jongeling te Naïn (7:1-17)
11. 7 mei – Jezus & Johannes de Doper (7:18-35)
12. 4 juni – Jezus gezalfd door de zondares (7:36-50)

# de verzoeking in de woestijn

## inleiding...

- Matteüs (4:1-11) en Lucas (4:1-13) verslaan deze geschiedenis uitgebreid
- Marcus (1:12,13) doet dit slechts zeer kort
- en Johannes in het geheel niet
- Matteüs geeft de chronologische volgorde weer:
  1. stenen > brood
  2. dak van de tempel ("toen", 4:5)
  3. hoge berg ("wederom", 4:8)
- Lucas toont een geestelijke opbouw:
  1. verzoeking in relatie tot het lichaam
  2. verzoeking in relatie tot de wereld
  3. verzoeking in relatie tot God

## Lucas 4

<sup>1</sup> Jezus nu, vol van heilige geest,  
keerde terug van de Jordaan  
en werd in de geest geleid in de wildernis.

het voorgaande geslachtsregister was een  
onderbreking in het verhaal:

- doop in de Jordaan; 3:22
  - register legt link naar Adam; 3:38
- verzoeking in de woestijn

ΙΗΣΟΥΣ ΔΕ ΠΛΗΡΗΣ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΑΓΙΟΥ

Jezus echter vol van-geest heilige

Jezus nu vol van de... ..Geest heilige

waar Adam faalde in strijd tegen de diabolos  
overwon de "Ben Adam"!

de boze bedient zich van drie verzoeken; 1Joh.2:16

"Want al wat in de wereld is:

(1) de begeerte van het vlees en

(2) de begeerte van de ogen en

(3) de verwaandheid van het leven,

dat is niet uit de Vader maar vanuit de wereld."

verzoeken Adam (Gen.3)

1. "goed om van te eten"

2. "een lust voor het oog"

3. "als God zijn"

verzoeken "Ben Adam" (Luc.4)

1. van stenen brood maken

2. toonde hem al de koninkrijken

3. indien u Gods Zoon ben...

## Lucas 4

<sup>1</sup> Jezus nu, vol van heilige geest,  
keerde terug van de Jordaan  
en werd in de geest geleid in de wildernis.

zie kaart >

---

ΥΠΕΣΤΡΕΨΕΝ ΑΠΟ ΤΟΥ ΙΟΡΔΑΝΟΥ

~(hij)-keert-terug van-af de Jordaan

keerde terug van de Jordaan

---

ΚΑΙ ΗΓΕΤΟ ΕΝ ΤΩ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΕΝ ΤΗ ΕΡΗΜΩ

en ~(hij)-werd-geleid~ in de geest in de wildernis

en werd... ..geleid door de Geest in de woestijn

---

1. Nazaret
2. doop in de Jordaan
3. woestijn van Judea



## Lucas 4

<sup>1</sup> Jezus nu, vol van heilige geest,  
keerde terug van de Jordaan  
en werd in de geest geleid in de wildernis.

Marcus 1:13:  
'ek ballei' - uitdrijven

ΥΠΕΣΤΡΕΨΕΝ ΑΠΟ ΤΟΥ ΙΟΡΔΑΝΟΥ

~(hij)-keert-terug van-af de Jordaan

keerde terug van de Jordaan

ΚΑΙ ΗΓΕΤΟ ΕΝ ΤΩ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΕΝ ΤΗ ΕΡΗΜΩ

en ~(hij)-werd-geleid~ in de geest in de wildernis

en werd... ..geleid door de Geest in de woestijn



## Lucas 4

<sup>2</sup> Hij werd daar veertig dagen  
beproefd door de *diabolos*...

*deze termijn wordt zeer dikwijls genoemd >*

|        |              |                                 |       |     |               |
|--------|--------------|---------------------------------|-------|-----|---------------|
| ΗΜΕΡΑΣ | ΤΕΤΤΕΡΑΚΟΝΤΑ | ΠΕΙΡΑΖΟΜΕΝΟΣ                    | ΥΠΟ   | ΤΟΥ | ΔΙΑΒΟΛΟΥ      |
| dagen  | veertig      | <sup>1</sup> beproefd-wordende~ | onder | de  | Verdachtmaker |
| dagen  | veertig      | waar Hij... ..verzocht werd     | door  | de  | duivel        |

- Gen.8:6 - Noach opende venster na stranden ark Ararat (> doop Jordaan; 40 Hebr: 'mem' > majiem = wateren)
- Gen.50:3 - balseming Jakob > wordt 'onvergankelijk'
- Ex.24:18; 34:28; Deut.9:9 - Mozes op de berg oude verbond begint met 40 dagen
- Num.13:25 - verspieters in het land Jozua is in het land, maar wordt niet geloofd
- Num.14:34 - 40 dagen > 40 jaar in woestijn
- Deut.10:10 - Mozes wéér 40 dagen op de berg ook 'nieuwe verbond' begint met 40 dagen
- 1Sam.17:16 - Goliaths optreden na 40 dagen wordt de vijand verslagen
- 1Kon.19:8 - Elia naar de Horeb in 40 dagen evenals Mozes
- Ezech.4:6 - Ezechiël op zijn zijde voor Juda periode staat voor Juda's ongeloof
- Jona 3:4 - Ninevé omgekeerd Jona uit de vis (>opstanding) gevolgd door 40 dagen
- Hand.1:3 - opstanding tot aan hemelvaart

2 Hij werd daar veertig dagen  
beproefd door de diabolos...

lett. dooreen-werper  
= zijn strategie om tegen te staan  
(satan = tegenstander)

|        |              |                             |       |     |               |
|--------|--------------|-----------------------------|-------|-----|---------------|
| ΗΜΕΡΑΣ | ΤΕΤΤΕΡΑΚΟΝΤΑ | ΠΕΙΡΑΖΟΜΕΝΟΣ                | ΥΠΟ   | ΤΟΥ | ΔΙΑΒΟΛΟΥ      |
| dagen  | veertig      | beproefd-wordende~          | onder | de  | Verdachtmaker |
| dagen  | veertig      | waar Hij... ..verzocht werd | door  | de  | duivel        |

## Lucas 4

<sup>2</sup> Hij werd daar veertig dagen beproefd door de *diabolos*.

En hij at geheel niets in die dagen en toen ze werden afgesloten, was hij hongerig.

vergl. Mozes in Ex.34:28

En hij was daar bij JAHWEH veertig dagen en veertig nachten, brood at hij niet en water dronk hij niet, en Hij schreef op de tafelen de woorden van het verbond, de Tien Woorden.

ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΦΑΓΕΝ ΟΥΔΕΝ ΕΝ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ ΕΚΕΙΝΑΙΣ

en niet -hij-at niets in de dagen die

En \_ Hij at niets in \_ dagen die

ΚΑΙ ΣΥΝΤΕΛΕCΘΕΙCΩΝ ΑΥΤΩΝ ΕΠΕΙΝΑCΕΝ

en |van-afgesloten-wordende hen -hij-heeft-honger

en toen... ...voorbij waren zij kreeg Hij honger

## Lucas 4

<sup>3</sup> De *diabolos* nu zei tot hem:  
indien je Gods Zoon bent,  
zeg dan tot deze steen  
dat hij brood zou worden.

*nergens uitvoeriger  
gedocumenteerd dan in Lucas 1*

|            |        |                |    |               |        |      |                  |        |      |
|------------|--------|----------------|----|---------------|--------|------|------------------|--------|------|
| ΕΙΠΕΝ      | ΔΕ     | ΑΥΤΩ           | Ο  | ΔΙΑΒΟΛΟΣ      | ΕΙ     | ΥΙΟΣ | ΕΙ               | ΤΟΥ    | ΘΕΟΥ |
| -(hij)-zei | echter | <i>tot-hem</i> | de | Verdachtmaker | indien | Zoon | <i>!jij-bent</i> | van-de | God  |
| zeide      | En     | tot Hem        | de | duivel        | Indien | Zoon | Gij... ...zijt   | _      | Gods |

## Lucas 4

<sup>3</sup> De *diabolos* nu zei tot hem:  
indien je Gods Zoon bent,  
zeg dan tot deze steen  
dat hij brood zou worden.

*Jezus wendde zijn macht nooit aan t.b.v. zichzelf*

*hoewel GOD bij machte is uit stenen zelfs  
kinderen voor Abram te verwekken! (3:8)*

|         |               |              |             |              |                       |              |
|---------|---------------|--------------|-------------|--------------|-----------------------|--------------|
| ΕΙΠΕ    | ΤΩ            | ΛΙΘΩ         | ΤΟΥΤΩ       | ΙΝΑ          | ΓΕΝΗΤΑΙ               | ΑΡΤΟΣ        |
| zeg!    | <i>tot-de</i> | <i>steen</i> | <i>deze</i> | <i>opdat</i> | <i>dat-hij-wordt~</i> | <i>brood</i> |
| zeg dan | tot           | steen        | deze        | dat          | hij... ...worde       | brood        |

## Lucas 4

<sup>4</sup> En Jezus antwoordde hem:  
er staat geschreven  
dat de mens niet alleen op brood zal leven.

*in Deut.8:3*

*Gods les aan Israël in de woestijn (>manna)*

ΚΑΙ ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ

en -(hij)-antwoordde naar-toe hem de Jezus

En antwoordde \_ hem \_ Jezus

ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΟΤΙ ΟΥΚ ΕΠ' ΑΡΤΩ ΜΟΝΩ ΖΗCΕΤΑΙ Ο ΑΝΘΡΩΠΟΣ

het-is-geschreven dat niet op brood alleen |(hij)-zal-leven de mens

Er staat geschreven \_ Niet van brood alleen zal... ..leven de mens

## Lucas 4

4 En Jezus antwoordde hem:  
er staat geschreven  
dat de mens niet alleen op brood zal leven.

*in Deut.8:3 en Mat.4:4 aangevuld met:  
"... maar van alle woord,  
dat uit de mond Gods uitgaat."*

|     |                   |          |       |    |        |
|-----|-------------------|----------|-------|----|--------|
| ΚΑΙ | ΑΠΕΚΡΙΘΗ          | ΠΡΟΣ     | ΑΥΤΟΝ | Ο  | ΙΗΣΟΥΣ |
| en  | -(hij)-antwoordde | naar-toe | hem   | de | Jezus  |
| En  | antwoordde        | _        | hem   | _  | Jezus  |

|                     |     |      |     |       |        |                  |    |          |
|---------------------|-----|------|-----|-------|--------|------------------|----|----------|
| ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ           | ΟΤΙ | ΟΥΚ  | ΕΠ  | ΑΡΤΩ  | ΜΟΝΩ   | ΖΗCΕΤΑΙ          | Ο  | ΑΝΘΡΩΠΟΣ |
| het-is-geschreven~  | dat | niet | op  | brood | alleen | (hij)-zal-leven~ | de | mens     |
| Er staat geschreven | _   | Niet | van | brood | alleen | zal... ...leven  | de | mens     |



## Lucas 4

5 En hij leidde hem omhoog  
en toonde hem  
al de koninkrijken van de bewoonde wereld  
in een punt van tijd.

*in Matt.4:8:*

*"tot een zeer hoge berg"*

*een berg is een type van koningschap (>verhoging)*

|     |                               |       |            |         |
|-----|-------------------------------|-------|------------|---------|
| ΚΑΙ | ΑΝΑΓΑΓΩΝ                      | ΑΥΤΟΝ | ΕΔΕΙΞΕΝ    | ΑΥΤΩ    |
| en  | ↑omhoog-leidende              | hem   | ↑hij-toont | aan-hem |
| En  | hij voerde... ..op een hoogte | Hem   | en toonde  | Hem     |

|       |     |              |        |                   |    |              |          |
|-------|-----|--------------|--------|-------------------|----|--------------|----------|
| ΠΑΣΑΣ | ΤΑΣ | ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ    | ΤΗΣ    | ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΣ        | ΕΝ | ΧΡΟΝΩ        | ΧΡΟΝΟΥ   |
| alle  | de  | koninkrijken | van-de | ↑bewoonde-wereld~ | in | ogenblik     | van-tijd |
| al    | de  | koninkrijken | der    | wereld            | in | een ogenblik | tijds    |

## Lucas 4

5 En hij leidde hem omhoog  
en toonde hem  
al de koninkrijken van de bewoonde wereld  
in een punt van tijd.

*kennelijk visionair (door een spirituele 'lens')*

|     |                               |       |           |         |
|-----|-------------------------------|-------|-----------|---------|
| ΚΑΙ | ΑΝΑΓΑΓΩΝ                      | ΑΥΤΟΝ | ΕΔΕΙΞΕΝ   | ΑΥΤΩ    |
| en  | omhoog-leidende               | hem   | hij-toont | aan-hem |
| En  | hij voerde... ..op een hoogte | Hem   | en toonde | Hem     |

|       |     |              |        |                  |    |              |          |
|-------|-----|--------------|--------|------------------|----|--------------|----------|
| ΠΑСΑС | ΤΑС | ΒΑΣΙΛΕΙΑС    | ΤΗС    | ΟΙΚΟΥΜΕΝΗС       | ΕΝ | СΤΙΓΜΗ       | ΧΡΟΝΟΥ   |
| alle  | de  | koninkrijken | van-de | bewoonde-wereld~ | in | ogenblik     | van-tijd |
| al    | de  | koninkrijken | der    | wereld           | in | een ogenblik | tijds    |

## Lucas 4

<sup>6</sup> En de *diabolos* zei tot hem:  
ik zal u al deze volmacht geven  
en hun heerlijkheid,  
want die is mij overgeleverd  
en ik geef haar aan wie ik maar zou willen.

*satan is inderdaad (de facto) "de overste  
van de volmacht der lucht" (Ef.2:2)*

---

ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ Ο ΔΙΑΒΟΛΟΣ  
en -(hij)-zei tot-hem de Verdachtmaker  
En zeide tot Hem de duivel

---

ΟΙ ΔΩCΩ ΤΗΝ ΕΞΟΥCΙΑΝ ΤΑΥΤΗΝ ΑΠΑΝ  
aan-jou ik-zal-geven de autoriteit deze àlle  
U zal ik... ...geven \_ macht deze al

## Lucas 4

6 En de *diabolos* zei tot hem:  
ik zal u al deze volmacht geven  
en hun heerlijkheid,  
want die is mij overgeleverd  
en ik geef haar aan wie ik maar zou willen.

onrechtmatig verkregen

- de leugen regeert (vergl. 2Kor.4:4)
- de wereld is bezet gebied (vergl. Openb.11:15)  
vergl. "de overste van deze wereld" (= Christus! Joh.12:32)

|     |     |              |         |      |         |                          |
|-----|-----|--------------|---------|------|---------|--------------------------|
| ΚΑΙ | ΤΗΝ | ΔΟΞΑΝ        | ΑΥΤΩΝ   | ΟΤΙ  | ΕΜΟΙ    | ΠΑΡΑΔΕΔΟΤΑΙ              |
| en  | de  | heerlijkheid | van-hen | dat  | aan-mij | zij-is-overgeleverd~     |
| en  | _   | heerlijkheid | hun     | want | mij     | zij is... ...overgegeven |

|     |         |                  |            |         |       |
|-----|---------|------------------|------------|---------|-------|
| ΚΑΙ | Ω       | ΕΑΝ              | ΘΕΛΩ       | ΔΙΔΩΜΙ  | ΑΥΤΗΝ |
| en  | aan-wie | in-het-geval-dat | dat-ik-wil | ik-geef | haar  |
| en  | wie     | _                | ik wil     | ik geef | haar  |

## Lucas 4

<sup>7</sup> Als u mij dan, in mijn zicht,  
zou adoreren, zal alles van u zijn.

Gr. PROS KUNEO

lett. zoals een hond zich richt naar z'n baas



|     |     |                  |                       |              |         |
|-----|-----|------------------|-----------------------|--------------|---------|
| CY  | OYN | EAN              | ΠΡΟΣΚΥΝΗCHC           | ΕΝΩΠΙΟΝ      | ΕΜΟY    |
| jij | dan | in-het-geval-dat | dat-jij-zal-aanbidden | in-het-zicht | van-mij |
| Gij | dan | Indien           | aanbidt               | –            | mij     |

|                   |         |        |
|-------------------|---------|--------|
| ECTAI             | COY     | ΠΑCA   |
| (het)-zal-zijn~   | van-jou | alles  |
| zal zij... ..zijn | van U   | geheel |

## Lucas 4

<sup>8</sup> En Jezus antwoordde en zei tot hem:  
er staat geschreven,  
de Heer jouw God zul je adoreren  
en Hem alleen zul je dienen.

*in Deut.6:13*

---

|     |              |    |        |            |         |                     |
|-----|--------------|----|--------|------------|---------|---------------------|
| ΚΑΙ | ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ   | Ο  | ΙΗΣΟΥΣ | ΕΙΠΕΝ      | ΑΥΤΩ    | ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ           |
| en  | antwoordende | de | Jezus  | -(hij)-zei | tot-hem | het-is-geschreven~  |
| En  | antwoordde   | _  | Jezus  | en zeide   | tot hem | Er staat geschreven |

## Lucas 4

8 En Jezus antwoordde en zei tot hem:  
er staat geschreven,  
de Heer jouw God zul je adoreren  
en Hem alleen zul je dienen.

*meer dan een oproep  
het is een profetie!*

*ook satan zal GOD adoreren en dienen!  
dan is hij dus geen 'satan' meer  
= als satan teniet gedaan*

|         |     |      |         |                         |     |      |        |                |
|---------|-----|------|---------|-------------------------|-----|------|--------|----------------|
| KYPION  | TON | ΘΕΟΝ | COY     | ΠΡΟΚΥΝΗΘΕΙC             | ΚΑΙ | ΑΥΤΩ | ΜΟΝΩ   | ΛΑΤΡΕΥΘΕΙC     |
| Heer    | de  | God  | van-jou | jij-zal-aanbidden       | en  | hem  | alleen | jij-zal-dienen |
| de Here | _   | God  | uw      | Gij zult... ..aanbidden | en  | Hem  | alleen | dienen         |

## Lucas 4

<sup>9</sup> En hij leidde hem tot in Jeruzalem  
en deed hem staan  
op 'het vleugeltje' van de tempel...

kennelijk een bekende naam voor de plaats  
volgens Flavius Josephus een hoogte van  
180 meter (!) uitstekend boven het Kidrondal >

ΗΓΑΓΕΝ ΔΕ ΑΥΤΟΝ ΕΙΣ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ

hij-leidde echter hem tot-in Jeruzalem

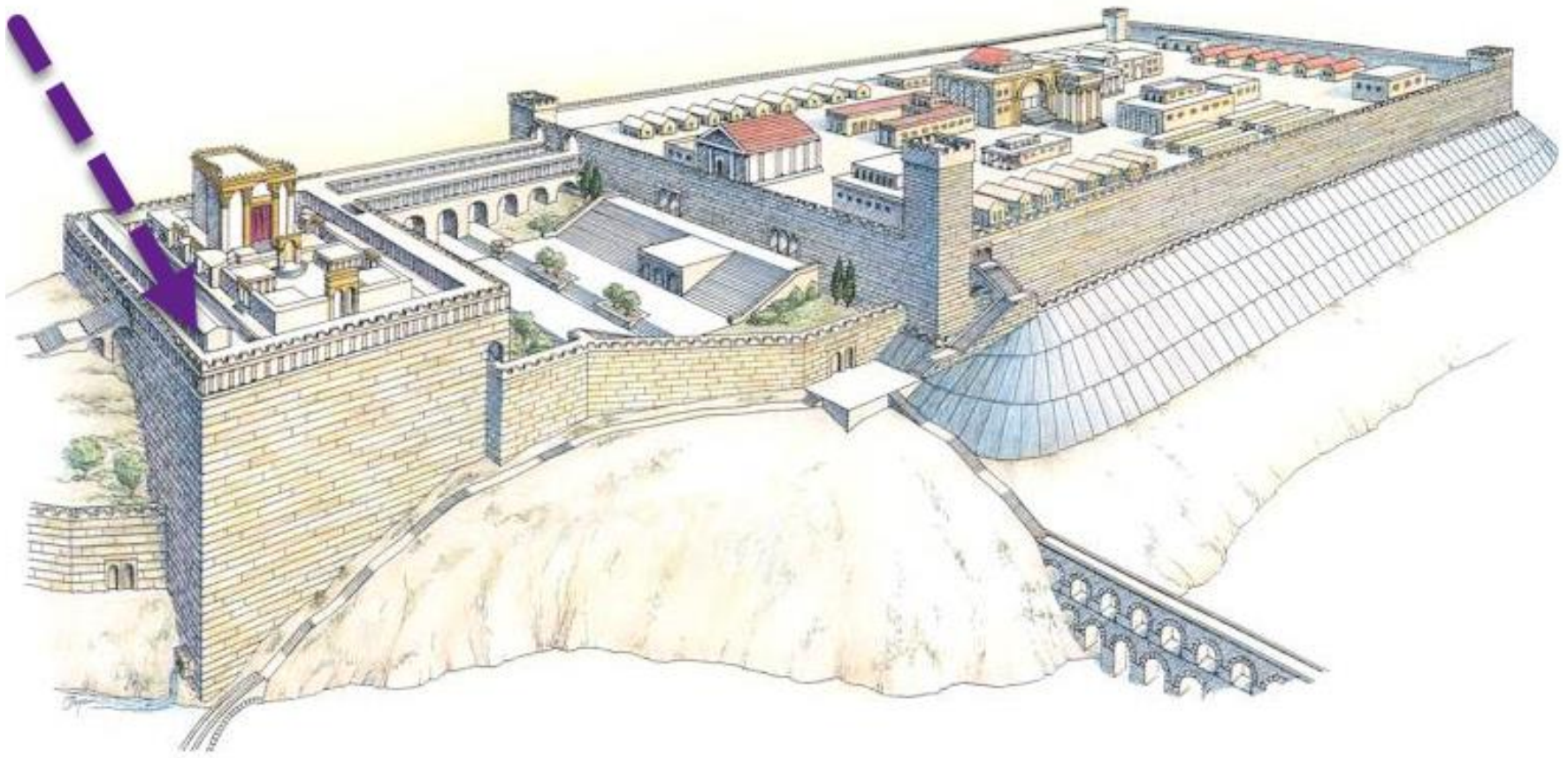
hij leidde En Hem naar Jeruzalem

ΚΑΙ ΕΣΤΗCΕΝ ΕΠΙ ΤΟ ΠΤΕΡΥΓΙΟΝ ΤΟΥ ΙΕΡΟΥ

en -(hij)-doet-staan op het vleugeltje van-de gewijde-plaats

en stelde Hem op de rand van het dak des tempels





overgenomen uit 'The Temples That  
Jerusalem Forgot' van dr. E.L. Martin

## Lucas 4

<sup>9</sup> ... en hij zei tot hem:  
indien u Zoon van God bent,  
werp uzelf dan van hier naar beneden.

---

|     |           |         |        |      |               |        |      |
|-----|-----------|---------|--------|------|---------------|--------|------|
| ΚΑΙ | ΕΙΠΕΝ     | ΑΥΤΩ    | ΕΙ     | ΥΙΟΣ | ΕΙ            | ΤΟΥ    | ΘΕΟΥ |
| en  | hij-zei   | tot-hem | indien | Zoon | jij-bent      | van-de | God  |
| en  | hij zeide | tot Hem | Indien | Zoon | Gij... ..zijt | _      | Gods |

---

|               |         |              |              |
|---------------|---------|--------------|--------------|
| ΒΑΛΕ          | ΣΕΑΥΤΟΝ | ΕΝΤΕΥΘΕΝ     | ΚΑΤΩ         |
| werp !        | jezelf  | hier-vandaan | naar-beneden |
| werp... ..dan | Uzelf   | vanhier      | naar beneden |

---

## Lucas 4

<sup>10</sup> Want er staat geschreven  
dat aan zijn boodschappers  
Hij instructie zal geven  
omtrent u om u te beschermen,

*nu gaat de diabolos (in de tempel!)  
zelf de Schrift citeren (Ps.91:11)  
lees: 'uit het verband rukken'*

|                     |      |     |        |               |         |
|---------------------|------|-----|--------|---------------|---------|
| ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ           | ΓΑΡ  | ΟΤΙ | ΤΟΙΣ   | ΑΓΓΕΛΟΙΣ      | ΑΥΤΟΥ   |
| 'het-is-geschreven' | want | dat | aan-de | boodschappers | van-hem |
| er staat geschreven | want | _   | Aan    | engelen       | zijn    |

|                                      |           |     |         |               |     |
|--------------------------------------|-----------|-----|---------|---------------|-----|
| ΕΝΤΕΛΕΙΤΑΙ                           | ΠΕΡΙ      | ΣΟΥ | ΤΟΥ     | ΔΙΑΦΥΛΑΣΣΑΙ   | ΣΕ  |
| (het)-zal-instructie-gegeven-worden' | aangaande | jou | van-het | te-beschermen | jou |
| zal Hij opdracht geven               | aangaande | u   | om      | te behoeden   | u   |

## Lucas 4

<sup>10</sup> Want er staat geschreven  
dat aan zijn boodschappers  
Hij instructie zal geven  
omtrent u om u te beschermen,

*profetie over Israëls bewaring in de eindtijd  
("in de schuilplaats van de Allerhoogste"; 91:1)*

|                     |      |     |        |               |         |
|---------------------|------|-----|--------|---------------|---------|
| ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ           | ΓΑΡ  | ΟΤΙ | ΤΟΙΣ   | ΑΓΓΕΛΟΙΣ      | ΑΥΤΟΥ   |
| het-is-geschreven~  | want | dat | aan-de | boodschappers | van-hem |
| er staat geschreven | want | _   | Aan    | engelen       | zijn    |

|                                      |           |     |         |               |     |
|--------------------------------------|-----------|-----|---------|---------------|-----|
| ΕΝΤΕΛΕΙΤΑΙ                           | ΠΕΡΙ      | ΣΟΥ | ΤΟΥ     | ΔΙΑΦΥΛΑΣΑΙ    | ΣΕ  |
| (het)-zal-instructie-gegeven-worden~ | aangaande | jou | van-het | te-beschermen | jou |
| zal Hij opdracht geven               | aangaande | u   | om      | te behoeden   | u   |

## Lucas 4

<sup>11</sup> en dat ze u op handen zullen heffen,  
zodat u uw voet niet  
tegen een steen zou stoten.

*hij laat het daarop volgende vers (:13) weg...  
"de slang zult gij vertrappen"...*

|     |     |     |           |                        |     |
|-----|-----|-----|-----------|------------------------|-----|
| ΚΑΙ | ΟΤΙ | ΕΠΙ | ΧΕΙΡΩΝ    | ΑΡΟΥΣΙΝ                | ΣΕ  |
| en  | dat | op  | handen    | zij-zullen-optillen    | jou |
| en  | _   | Op  | de handen | zullen zij... ..dragen | u   |

|                 |                             |          |           |     |      |         |
|-----------------|-----------------------------|----------|-----------|-----|------|---------|
| ΜΗΠΟΤΕ          | ΠΡΟΣΚΟΥΗΣ                   | ΠΡΟΣ     | ΛΙΘΟΝ     | ΤΟΝ | ΠΟΔΑ | ΣΟΥ     |
| opdat-niet      | dat-jij-tegenaan-zal-stoten | naar-toe | steen     | de  | voet | van-jou |
| opdat... ..niet | gij... ..stoot              | aan      | een steen | _   | voet | uw      |

## Lucas 4

<sup>12</sup> En Jezus antwoordde en zei tegen hem:  
er is gezegd:  
je zult de Heer je God niet uitproberen.

*nl. in Deut.6:16*

---

|     |              |            |         |    |        |     |                      |
|-----|--------------|------------|---------|----|--------|-----|----------------------|
| ΚΑΙ | ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ   | ΕΙΠΕΝ      | ΑΥΤΩ    | Ο  | ΙΗΣΟΥΣ | ΟΤΙ | ΕΙΡΗΤΑΙ              |
| en  | antwoordende | -(hij)-zei | tot-hem | de | Jezus  | dat | het-is-uitgesproken~ |
| En  | antwoordde   | en zeide   | tot hem | _  | Jezus  | _   | Er is gezegd         |

## Lucas 4

12 En Jezus antwoordde en zei tegen hem:  
er is gezegd:  
je zult de Heer je God niet uitproberen.

NBG51 en St.Vert. 'verzoeken'

Gr. EK PEIRAZO = uit proberen

= testen zonder noodzaak

hier: 'moedwillig jezelf naar beneden  
werpen' versus 'naar beneden vallen'

|      |                          |         |     |      |         |
|------|--------------------------|---------|-----|------|---------|
| OYK  | EKPEIPACEIC              | KYPION  | TON | ΘΕΟΝ | COY     |
| niet | jij-zal-uit-proberen     | Heer    | de  | God  | van-jou |
| niet | Gij zult... ...verzoeken | de Here | _   | God  | uw      |

## Lucas 4

<sup>13</sup> En toen de *diabolos*  
alle beproeving had voleindigd  
nam hij afstand van hem  
tot op de gelegener tijd.

Matteüs 4:11

Toen liet de *diabolos* hem gaan,  
en zie boodschappers kwamen  
en bedienden hem.

ΚΑΙ ΣΥΝΤΕΛΕCΑC

en -afsluitende

En toen... ..ten einde had gebracht

ΠΑΝΤΑ ΠΕΙΡΑCΜΟΝ Ο ΔΙΑΒΟΛΟC

alle beproeving de Verdachtmaker

alle verzoeking de duivel

ΑΠΕCΤΗ ΑΠ ΑΥΤΟΥ ΑΧΡΙ ΚΑΙΡΟΥ

-(hij)-nam-afstand van-af hem tot-op bestemde-tijd

week hij van Hem tot een bestemde tijd



## Lucas 4

13 En toen de *diabolos*  
alle beproeving had voleindigd  
nam hij afstand van hem  
tot op de gelegener tijd.

Lucas 22:3

En satan kwam in Judas, die  
Iskariot genoemd wordt, zijnde  
uit het getal van de twaalf.

ΚΑΙ ΣΥΝΤΕΛΕΣΑΣ

en -afsluitende

En toen... ..ten einde had gebracht

ΠΑΝΤΑ ΠΕΙΡΑΣΜΟΝ Ο ΔΙΑΒΟΛΟΣ

alle beproeving de Verdachtmaker

alle verzoeking de duivel

ΑΠΕΣΤΗ ΑΠ ΑΥΤΟΥ ΑΧΡΙ ΚΑΙΡΟΥ

-(hij)-nam-afstand van-af hem tot-op bestemde-tijd

week hij van Hem tot een bestemde tijd

**de volgende keer:**

**3 oktober**

**Lucas 4:14-30**

**in de synagoge te Nazareth**